

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1976-1977**

9 FEBRUARI 1977

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Protocol, ondertekend te Brussel op 11 mei 1974, tot aanvulling en wijziging van het Benelux-Verdrag inzake uitlevering en rechtshulp in strafzaken van 27 juni 1962

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN UITGEBRACHT
DOOR DE HEER ROMBAUT**

Naar luid van de gemeenschappelijke Memorie van Toelichting bij het Protocol « heeft de sedert een zestal jaren opgedane ervaring bij de toepassing van het Benelux-Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken aangetoond dat de bepalingen van dit Verdrag, betreffende het tijdelijk overbrengen van gedetineerden, niet toereikend zijn ».

Om hieraan te verhelpen wordt door artikel 1 van het Protocol een artikel 25bis in het Verdrag ingelast en wordt door artikel 2 van het Protocol de tekst gewijzigd van artikel 33 van het Verdrag.

Artikel 25 van het Verdrag biedt weliswaar de mogelijkheid aan de gerechtelijke overheden van de verzoekende partij, alsmede aan de betrokkenen (getuigen, benadeelden, ver-

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Harmel, voorzitter; Aerts, Boey, Cornet d'Elzjus, Daulne, de Bruyne, de Stexhe, Dewulf, Herbage, Hulpiau, Lagasse, Machtens, Risopoulos, Van Bogaert, Vandenhove, Van der Elst, Vandewiele, Verhaegen en Rombaut, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren André, Keuleers, Maes, Saint-Remy en Verleysen.

R. A 10504*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

886 (1975-1976) N° 1.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1976-1977**

9 FEVRIER 1977

Projet de loi portant approbation du Protocole signé à Bruxelles le 11 mai 1974, complétant et modifiant le Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale du 27 juin 1962

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES
PAR M. ROMBAUT**

Aux termes de l'Exposé des Motifs commun du Protocole, « l'expérience acquise depuis six ans environ dans l'application du Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale a démontré que ce Traité ne contient pas de dispositions suffisantes en ce qui concerne le transfèrement temporaire de détenus ».

Afin de remédier à cet inconvénient, l'article 1^{er} du Protocole insère un article 25bis dans le Traité, dont l'article 2 du Protocole modifie le texte de l'article 33.

Si l'article 25 du Traité prévoit que les autorités judiciaires de la Partie requérante et les personnes en cause (les témoins, les personnes lésées, les prévenus et leurs conseils)

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Harmel, président; Aerts, Boey, Cornet d'Elzjus, Daulne, de Bruyne, de Stexhe, Dewulf, Herbage, Hulpiau, Lagasse, Machtens, Risopoulos, Van Bogaert, Vandenhove, Van der Elst, Vandewiele, Verhaegen et Rombaut, rapporteur.

Membres suppléants : MM. André, Keuleers, Maes, Saint-Remy et Verleysen.

R. A 10504*Voir :***Document du Sénat :**

886 (1975-1976) N° 1.

dachten en raadslieden) aanwezig te zijn bij de uitvoering van een rogatoire commissie, doch voorziet niet in de mogelijkheid om, zo nodig, de betrokkenen tegen hun wil tijdelijk over te brengen naar het grondgebied van de aangezochte staat en evenmin, zo het om gedetineerden gaat, ze aldaar in hechtenis te houden.

Het nieuwe artikel 25bis bepaalt derhalve in zijn eerste drie leden :

« 1. De verzoekende Partij kan vragen dat een persoon, die op haar grondgebied rechtens van zijn vrijheid is beroofd, tijdelijk wordt overgebracht naar het grondgebied van de aangezochte Partij, ten einde daar bij de uitvoering van de rogatoire commissie aanwezig te zijn.

2. De overgebrachte persoon zal op het grondgebied van de aangezochte Partij in hechtenis blijven, tenzij de verzoekende Partij met zijn invrijheidstelling instemt.

3. De hechtenis op het grondgebied van de aangezochte Partij komt in mindering op de duur van de vrijheidsbeneming die de overgebrachte persoon moet ondergaan op het grondgebied van de verzoekende Partij. »

Deze duidelijke tekst behoeft geen verdere commentaar.

In tegenstelling tot artikel 25 (en 25bis), waarin het gaat om personen, die op initiatief van en door de Staat, waar zij gedetineerd zijn, naar een andere Benelux-Staat worden overgebracht, behandelt artikel 33 van het Verdrag het overbrengen van gedetineerden van een Benelux-Staat naar een andere op verzoek van deze laatste.

Artikel 33 vertoont echter een paar leemten : het slaat enkel op gedetineerden, die als veroordeelden een straf uitboeten, en dus niet op personen, die in staat van voorlopige hechtenis verkeren; het laat het overbrengen van gedetineerden niet toe met het oog op een reconstructie van de feiten.

Het door het Protocol gewijzigd artikel 33 komt hieraan tegemoet en bepaalt sub 1, 2 en 3 :

« 1. Wanneer een rechterlijke autoriteit van een van de landen verzoekt dat iemand die rechtens van zijn vrijheid is beroofd, in persoon op haar grondgebied verschijnt ten behoeve van een confrontatie of een reconstructie van de feiten, dan wel om als getuige een verklaring af te leggen of om als verdachte te worden gehoord, kan deze, ongeacht zijn nationaliteit, daartoe tijdelijk worden overgebracht naar dat grondgebied, mits bijzondere omstandigheden zich daartegen niet verzetten en op voorwaarde dat hij binnen de termijn door de aangezochte Partij vastgesteld zal worden teruggezonden.

2. De overgebrachte persoon zal op het grondgebied van de verzoekende Partij in hechtenis blijven, tenzij de aangezochte Partij met zijn invrijheidstelling instemt.

3. De hechtenis op het grondgebied van de verzoekende Partij komt in mindering op de duur van de vrijheidsbeneming die de overgebrachte persoon moet ondergaan op het grondgebied van de aangezochte Partij. »

Ook deze tekst is klaar en duidelijk.

peuvent assister à l'exécution de la commission rogatoire, il ne prévoit cependant pas la possibilité, en cas de besoin, de leur transfert temporaire sous contrainte vers le territoire de la Partie requise ni, s'il s'agit de détenus, de les y maintenir en détention.

Aussi l'article 25bis (nouveau) porte-t-il en ses trois premiers alinéas les dispositions suivantes :

« 1. La Partie requérante peut demander qu'une personne détenue sur son territoire soit transférée temporairement sur le territoire de la Partie requise, afin d'y assister à l'exécution de la commission rogatoire.

2. La personne transférée restera en détention sur le territoire de la Partie requise, à moins que la Partie requérante n'autorise sa mise en liberté.

3. La détention sur le territoire de la Partie requise sera imputée sur la durée de la privation de liberté que la personne transférée doit subir sur le territoire de la Partie requérante. »

Ce texte clair n'appelle pas d'autre commentaire.

Contrairement à l'article 25 (et à l'article 25bis), où il s'agit de personnes qui sont transférées par et à l'initiative de l'Etat où elles sont détenues vers un autre Etat du Benelux, l'article 33 du Traité vise le transfert de détenus d'un Etat du Benelux vers un autre à la demande de ce dernier.

L'article 33 présente cependant quelques lacunes : il ne s'applique qu'à des détenus condamnés à une peine privative de liberté, et ne concerne donc pas les personnes détenues préventivement; il ne permet pas le transfert de détenus en vue d'une reconstitution des faits.

L'article 33 modifié par le Protocole comble ces lacunes; il prévoit en ses points 1, 2 et 3, les dispositions suivantes :

« 1. Toute personne détenue, quelle que soit sa nationalité, dont l'autorité judiciaire de l'une des Parties demande la comparution personnelle sur son territoire en vue d'une confrontation ou d'une reconstitution des faits ou pour être entendue en qualité de témoin ou interrogée en qualité de prévenu, pourra, si des considérations spéciales ne s'y opposent, être transférée temporairement à cette fin sur ce territoire, sous condition de son renvoi dans le délai indiqué par la Partie requise.

2. La personne transférée restera en détention sur le territoire de la Partie requérante, à moins que la Partie requise n'autorise sa mise en liberté.

3. La détention sur le territoire de la Partie requérante sera imputée sur la durée de la privation de liberté que la personne transférée doit subir sur le territoire de la Partie requise. »

Ce texte est, lui aussi, parfaitement clair.

Het inlassen in het Verdrag van een artikel 25*bis* en de wijziging van artikel 33 noopten tevens tot zekere wijzigingen van toekomstige aard in de artikelen 31, 32, 34 en 35 van het Verdrag, betreffende de dagvaarding van verdachten, getuigen of deskundigen en hun schadeloosstelling voor reizen en verblijfskosten.

Artikel 3 van het Protocol bepaalt dat dit Protocol integrerend bestanddeel uitmaakt van het Verdrag.

Artikel 4 van het Protocol bepaalt sub 1° dat het Protocol zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij de Belgische Regering, en sub 2° dat het Protocol in werking treedt op de eerste dag van de tweede maand, volgende op de datum van neerlegging van de derde akte van bekrachtiging.

Het ontwerp van wet heeft geen budgettaire terugslag.

Het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Protocol werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, zonder aanmerkingen, eenparig goedgekeurd op 3 juni 1976.

Ook uwe Commissie heeft het met eenparigheid van de 15 aanwezige leden aangenomen.

Dit verslag is met dezelfde eenparigheid goedgekeurd.

De Verslaggever,
L. ROMBAUT.

De Voorzitter,
P. HARMEL.

L'insertion dans le Traité d'un article 25*bis* et la modification de l'article 33 ont également nécessité certaines modifications accessoires aux articles 31, 32, 34 et 35 du Traité, en ce qui concerne la citation de prévenus, de témoins ou d'experts et leurs indemnités pour frais de voyage et de séjour.

L'article 3 du Protocole dispose que celui-ci fera partie intégrante du Traité.

L'article 4 porte en son point 1 que le Protocole sera ratifié et que les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement belge, et en son point 2, qu'il entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification.

Le projet de loi n'a pas d'incidence budgétaire.

Ce projet de loi portant approbation dudit Protocole a été adopté à l'unanimité et sans observation par la Chambre des Représentants en sa séance publique du 3 juin 1976.

Votre Commission l'a également adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

Le Rapporteur,
L. ROMBAUT.

Le Président,
P. HARMEL.